

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

# Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

Mai 2021 - Nr. 5 - 52. Jahrgang

**1a nachhilfe**

## In Zukunft bessere Noten!

**2 kostenlose Unterrichtsstunden**

- Nachhilfe für alle Fächer und Klassen
- Gezielte Prüfungsvorbereitung für HSA, MBA und (Fach-) Abitur
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

**Völklingen**  
Karl-Janssen-Str. 9 • Tel. 06898/19418

**Geislautern**  
Ludweilerstraße 314 • Tel. 06898/448368

# NOW!

**D-SIGN und DRUCK**

Offsetdruck • DTP/Satz/Layout • Beschriftungen

Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal (im Rathaus)  
Telefon: (06898) 85 24 53  
info@now-d-sign.de

## IHR AUTO – in guten Händen!

**NEU** Service & Reparatur für Motorräder, Roller und Mofas

### UNSERE LEISTUNGEN

#### REPARATUREN ALLER FAHRZEUGTYPEN

- Fahrzeugdiagnose
- Glasservice
- HU und AU
- Achsvermessung PKW/LKW
- Motor-/Getriebeölspülung
- Getriebeinstandsetzung
- Motorinstandsetzung
- Großes Ölserviceangebot LIQUI MOLY
- Unabhängiges Sachverständigen-Büro
- Lackier- und Karosseriearbeiten
- Unfallinstandsetzung
- Reifenservice PKW, LKW, Industrie, Bau-/Landmaschinen
- Hol-/Bringservice
- Umfassende Fuhrparkbetreuung

„Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.“

**K. Sofsky GmbH**  
Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
Telefon (06898) 93220

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

## Zweiter Platz für Fotoclub Völklingen bei Landesfotomeisterschaft



Ernie Bellmann Light and Shadow



Albert Damm Johanns Brille

Auch bei den Völklinger Autor\*innen war die Motivwahl breit gefächert. Insgesamt nahmen 96 Fotografinnen und Fotografen mit 576 Bildern an der Meisterschaft teil. Erfolgreichste Teilnehmer für den Fotoclub



Brausch Heidi am Fenster

Der Fotoclub Völklingen 1927 e. V., Kooperationspartner der VHS Völklingen, verzeichnet einen weiteren Erfolg in seiner Vereinsgeschichte. Bei der Landesfotomeisterschaft 2021 erreichte der Club den zweiten Platz. Landessieger wurde der Fotoclub 78 Saar aus Dillingen. Den dritten Platz belegte der Fotoclub Blende 11. Die Fotomeisterschaft fand erstmals als rein digitale Veranstaltung statt und wurde vom Fotoclub Tele Freisen ausgerichtet. Ein Thema war nicht vorgegeben, sodass Bilder von A wie Architektur bis Z wie Zoo eingereicht werden konnten.



Jürgen Isberner relax

Völklingen waren Ernie Bellmann und Jürgen Isberner mit 7 Punkten und jeweils einer Medaille auf Platz 4 der Einzelwertung, gefolgt von Albert Damm mit 6 Punkten auf Platz 5. Platz 7 ging an Horst Bellmann mit 4 Punkten, Platz 8 an Deyana Tschirch sowie Heidi Brausch mit jeweils 3 Punkten und einer Urkunde. Platz 9 belegten mit jeweils 2 Punkten Jürgen Bennoit, Doris Vogt und Manfred Schmidt. Erstmals findet keine Ausstellung der angenommenen Bilder statt. Sie werden stattdessen auf Banner gedruckt und in der Gemeinde Freisen an markanten Plätzen gezeigt.

Sebastian Feß

## Völklinger Haushalt 2021: SPD legt Wert auf soziale Projekte



Ohne Steuererhöhung kommt der Vorschlag der SPD Fraktion für den Völklinger Haushalt 2021 aus. Durch Sparsamkeit beim Stellenplan und eine vorgezogene Sondertilgung eines Kredites an die Stadtwerke konnten im Entwurf die vom Land geforderten 1,5 Millionen Euro Sparvolumen größtenteils aufgebracht werden.

### Keine Erhöhung der Grund- und Gewerbesteuer

„Steuererhöhungen kommen für uns nicht in Frage,“ so Fraktionsvorsitzender Erik Kuhn, „Völklinger Haushalte haben mit 605% Hebesatz bei der Grundsteuer bereits eine mehr als überdurchschnittliche Belastung im Landesvergleich, da ist aus unserer Sicht die Grenze erreicht.“

### Integration, Kinder, Seniorinnen und Senioren

Durch ihre Vorschläge stellte die SPD sicher, dass Mittel für Integrationsmaßnahmen, sowie für Aktionen für Kinder und für



den Seniorenbereich im Haushalt unangetastet bleiben. „Wir haben im letzten Jahr das Integrationskonzept überarbeitet und verabschiedet, dann müssen wir auch konsequenterweise Geld für entsprechende Maßnahmen im Haushalt bereithalten“, fügt Erik Roskothen, stellvertretender Fraktionsvorsitzender, hinzu, „Und auch für Kinderaktionen werden wir keinen Euro streichen. Was dieses Jahr nicht stattfinden kann, muss nachgeholt werden. Kinder sind von den Coronamaßnahmen am schlimmsten betroffen.“ Auch die Mittel für das bereits abgesagte Saarfest werden im Haushalt bleiben und sollen fürs Stadtjubiläum nach 2022 übertragen werden.

### Investitionen in die Zukunft

Bei den Investitionen setzt die SPD vor allem darauf, dass die Digitalisierung an den Grundschulen vorangetrieben wird. Für

Christof Schmidt, ebenfalls stellvertretender Fraktionsvorsitzender, ist dies erst der Anfang. „Mit 180.000 Euro für Glasfasertechnik an den Grundschulen wollen wir gewährleisten, dass der Ausbau zügig begonnen werden kann. In den kommenden Jahren muss natürlich noch mehr folgen. Aber wir erwarten auch Fördergelder aus dem ‚Gigabitpakt Schulen Saar‘,“ so Schmidt. Mit der Anschaffung eines Blitzeranhängers und neuen Sirenen für den Katastrophenschutz setzt die SPD auch ein Zeichen für Sicherheit und Ordnung. Der Haushalt soll nun endgültig in der Stadtratssitzung am 20. Mai beschlossen werden. Erik Kuhn: „Sofort nach der Verabschiedung werden wir uns um den Etat 2022 kümmern. Dies wird eine Herkulesaufgabe, nicht nur angesichts hoher Investitionen für Schulen, Kitas, Feuerwehr, sondern auch durch sinkende Einnahmen und steigende Personalkosten.“

Foto: SPD/Roskothen

## Gebührenbefreiung für Sondernutzung in Völklingen möglich

In der Vergangenheit mussten Völklinger Gewerbetreibende für Sondernutzungen an öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen sowohl einen Antrag auf Erlaubniserteilung stellen als auch Gebühren für diese Nutzung zahlen. Vor dem Hintergrund der andauernden finanziellen Einbußen aufgrund der Corona-Pandemie und der in absehbarer Zeit zu erwartenden Öffnungsperspektiven hat der Völklinger Stadtrat auf Vorschlag der Stadtverwaltung nun aber beschlossen, die Gewerbetreibenden bis zum 31.12.2021 von einer solchen Gebührenerhebung freizustellen. Sie müssen bis dahin lediglich einen Antrag auf Erlaubniserteilung für Sondernutzungen stellen. Grundlage für diese Entscheidung war eine zuvor beschlossene Sondernutzungssatzung der Stadt Völklingen, die vorsieht, dass der Vollzug der Gebührenerhebung bei der Allgemeinheit betreffenden finanziellen Härtesituationen, wie sie beispielsweise die Covid-19-Pandemie mit sich gebracht hat, für eine bestimmte Zeit durch den Stadtrat ausgesetzt werden kann. „Die Gastronomie ist eine der Branchen, die durch die pandemiebedingten Schließungen in besonderer Weise betroffen ist. Mit diesem Beschluss können wir unseren Gastronomen die Möglichkeit geben, ihre Außenbestuhlung gebührenfrei zu beantragen, um ihnen so den Start zu erleichtern“, erklärt Oberbürgermeisterin Christiane Blatt. Außerdem können alle Völklinger Gewerbetreibenden nach Genehmigung auch kostenfrei Außenwerbung platzieren. Zusätzlich zur Stundung der Gewerbesteuer ist die Gebührenbefreiung für Sondernutzungen ein weiterer Schritt, um die Gewerbetreibenden in der Mittelstadt zu unterstützen.

Sebastian Feß

# HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,  
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**

**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

medi

Venengesundheit und  
Kompressionsstrümpfe-  
Funktion trifft  
Komfort und Schönheit.  
**mediven –  
einfach leichte Beine!**

Sanitätshaus Keller

Rathausstraße 37 • Völklingen  
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

ich fühl mich besser



## Online-Konzert am Warndt-Gymnasium



Der Fachbereich Musik des Warndt-Gymnasiums kündigt für den 21.06.2021 ein Online-Konzert an. Der 21. Juni ist der offizielle „Tag der Musik“ und Anlass für die Musizierende Schule Warndt-Gymnasium zu diesem Tag ein Online-Konzert zu veranstalten. Die musikbegeisterten Schülerinnen und Schüler werden vorab Stücke aufzeichnen und einreichen und die Lehrerinnen und Lehrer des Fachbereichs Musik sowie die ausgebildeten Musikmentoren Jaqueline Späth und Janis Thiel werden dann aus den eingereichten Stücken ein Programm zusammenstellen. Am 21. Juni dann werden sie in Form einer Radio-show durch ein buntes Potpourri vieler musikalischer Beiträge führen. Das Konzert wird auf der Homepage des Warndt-Gymnasiums ([www.warndt-gymnasium.de](http://www.warndt-gymnasium.de)) zu hören sein. Die Schulgemeinschaft des Warndt-Gymnasiums lädt herzlich ein, den offiziellen „Tag der Musik“ mit diesem Online-Konzert zu begehen.

## Jugend debattiert digital Das Warndt-Gymnasium stellt sich der Herausforderung

Schülerinnen des Warndt-Gymnasiums stellen sich den besonderen Herausforderungen der Zeit und debattieren online im Wettbewerb Jugend debattiert. 2020 konnte im Wettbewerb Jugend debattiert nach der Regionalebene leider kein Wettbewerb mehr auf Landes- oder Bundesebene stattfinden. 2021 aber ergreift das Warndt-Gymnasium mit einigen anderen saarländischen Schulen die Chance, an einem digitalen Vorentscheid für den Landeswettbewerb am 6. Mai teilzunehmen. Debattieren ist schon an sich anspruchsvoll und



eine besondere Herausforderung, aber in der digitalen Variante noch einmal völlig anders, da eben jeder zu Hause vor seinem Bildschirm debattiert und die Jurymitglieder verfolgen das Geschehen wiederum vor ihren Bildschirmen. Dennoch freuten sich die Warndt-Gymnasiastinnen Gianna-Lucia Reichert, Klassenstufe 10, Liv Colling, Klassenstufe 11, und Amelie Neumann, Klassenstufe 9, dass sie die Möglichkeit haben, auch in diesem Jahr zu debattieren und bereiteten sich intensiv vor. Sie verabredeten sich mehrmals vorab online, um zu testen, welche Besonderheiten bei einer Debatte via Bildschirm zu beachten sind, denn gerade die Gestik, die im Rahmen von Debatten zur Bestätigung oder zur Signalsetzung zur Weiterführung der Argumentation eines Mitdebattanten genutzt



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstraße 43, 66127 Klarental. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 6/2021, **Freitag, 11. Juni 2021**

**Anzeigen- und Redaktionsschluss:** **Mittwoch, 2. Juni 2021**, 12:00 Uhr

wird, muss am Bildschirm ersetzt werden. Überdies kann auch eine instabile Internetverbindung zu den Tücken der besonderen Form in diesem Jahr gehören und zu Überraschungen während einer Debatte führen. In den Finaldebatten schließlich erhielten Amelie und Liv so viele Punkte, dass sie sich damit für den Wettbewerb auf Landesebene qualifizierten. Dort werden sie somit erneut ihr Können beweisen. Ein herzlicher Dank geht an alle Unterstützerinnen und Unterstützer, die im Vorfeld aktiv waren, aber natürlich auch an die Zeitnehmerinnen und Zeitnehmer sowie an die Jurorinnen und Juroren. Darunter waren wie immer auch Ehemalige, was erneut zeigt, dass die Begeisterung für Jugend debattiert viele weit über ihre Schulzeit hinaus mit ihrem Warndt-Gymnasium verbindet. Die Schulgemeinschaft des Warndt-Gymnasiums gratuliert Amelie und Liv und wünscht viel Erfolg für die nächste Runde.

Philipp Sammel

## Stadtrat beschließt Änderung der Parkgebührenordnung Stadt Völklingen führt das Handyparken ein

Im Rahmen der Sitzung am 29. April in der Hermann-Neuberger-Halle hat der Völklinger Stadtrat die Änderung der Gebührenordnung zur Erhebung von Parkgebühren im Stadtbereich beschlossen. Dabei profitieren unter anderem Kurzparker in der City-Tiefgarage oder Kursteilnehmer der Volkshochschule. Des Weiteren wird in Kürze das Handyparken in Völklingen eingeführt, welches Bürgerinnen und Bürgern ermöglicht, die Parkzeit statt durch Lösen eines Papiertickets am Parkscheinautomaten durch Abbuchung im Rahmen einer Smartphone-App oder per SMS zu buchen. Wie der Stadtrat am vergangenen Donnerstagabend auf Vorschlag der Stadtverwaltung beschloss, wird die Parkgebühr in der City-Tiefgarage pro angefangene 30 Minuten von 0,75 Euro auf 0,70 Euro reduziert, sie beträgt jedoch höchstens 12,- Euro pro Tag. Außerdem es wird möglich sein, rund um die Uhr aus der City-Tiefgarage auszufahren. „Ich begrüße es, dass der Stadtrat dem Vorschlag der Verwaltung gefolgt ist. So kann die City-Tiefgarage zukünftig auch in den Abendstunden genutzt werden, was zum Beispiel das Besuchen von Veranstaltungen oder der Gastronomie ermöglicht“, ergänzt Oberbürgermeisterin Christiane Blatt. Zudem erhalten Kursteilnehmer\*innen der Volkshochschule (VHS) der Stadt Völklingen einen Rabatt in Höhe von 1,00 Euro auf das jeweilige Parkticket.

Sebastian Feß

DUCHENE



AVALON  
Bestattungen

Christian Duchene



[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de) ☎ (0 68 98) 933 933

Moltkestraße 19  
66333 Völklingen  
Völklinger Straße 37  
66333 VK-Ludweiler  
Bergstraße 23  
66115 SB-Burbach  
Völklinger Straße 1  
66346 Püttlingen  
Gluckstraße 7  
66802 Überherrn

**Dietmar Gebert,**  
steht Ihnen gerne als  
Fachgeprüfter Bestatter  
mit fürsorglicher Hilfe und  
qualifizierter Beratung zur Seite.

SAARLAND

Großes entsteht immer im Kleinen.

## CDU-Fraktion im Ortsrat für mehr Sauberkeit und mehr Sicherheit im Straßenverkehr

Die CDU-Fraktion im Ortsrat Völklingen kümmert sich um mehr Sauberkeit in Fürstenhausen und mehr Sicherheit im Straßenverkehr in der Innenstadt.

**CDU** Rund um das gesamte Jahr, vor allem aber in den Sommermonaten, ist der Dorfplatz in Fürstenhausen beliebte Anlaufstelle von Kindern und auch deren Eltern. „In dieser Zeit sind die „in den Sitzgelegenheiten eingelassenen Mülleimer“ hoffnungslos überlastet.“, erklärt Uwe Steffen, Fraktionsvorsitzender der CDU im Ortsrat. „Weiterhin ist auch nicht für jedes Kind und auch nicht für deren Eltern diese vom Planungsbüro in guter Absicht als „futuristisches Highlight“ eingebaute Mülleimer als solche erkennbar. Zumindest in der Zeit zwischen April und Oktober können zusätzliche, besser erkennbare Behältnisse



dafür sorgen, dass eine sorglose Müllbeseitigung durch einfach wegwerfen vermieden werden kann.“

### Auch im Straßenverkehr kann es sicherer werden

Parkende Fahrzeuge, Bäume sowie andere Hindernisse beeinträchtigen die Sicht in verschiedene Straßen in der Innenstadt, was bereits wiederholt zu gefährlichen Situationen geführt hatte. „Das Anbringen von Verkehrsbeobachtungsspiegeln könnte an einigen Einmündungen das Beobachten des kreuzenden Verkehrs erleichtern und somit für mehr Sicherheit im Straßenverkehr sorgen. Nachdem mehrere Bürgerinnen und Bürger auf unsere Partei zugehen und auf diese Situationen hinweisen mussten wir mit einem Antrag an die Verwaltungsspitze handeln.“, so Andreas Hell, Ortsratsmitglied aus der Innenstadt. „Durch das Anbringen von Verkehrsbeobachtungsspiegeln an den Einmündungen Fontanestraße in die Heinestraße, Lehstraße in die Kühlweinstraße und Blumenstraße in die Kühlweinstraße könnte die Übersicht um einiges verbessert werden“, so Hell.

**Weitere Informationen der CDU in den verschiedenen Gremien finden Sie unter [www.cdu-voelklingen.de](http://www.cdu-voelklingen.de).**

Die Mitglieder der CDU Fraktion im Ortsrat Völklingen, v.l.n.r.: Sören Kreis, Dieter Pick, Heiko Schlang, Uwe Steffen und Andreas Hell (Fotomontage: Carsten Simon/Andreas Hell)

## Vollsperrung Hofstattstraße

Die Hofstattstraße wird in der Zeit vom 29.04.21 bis voraussichtlich 15.08.21 wegen unaufschiebbarer Kanalarbeiten in Höhe des Anwesens Nr. 63, Einmündung „Hinter der Poststraße“, voll für den Fahrzeugverkehr gesperrt. Es handelt sich um eine Notmaßnahme. Eine Umleitung wird über die umliegenden Straßen eingerichtet.

Anne Bartelt

## Jubiläumskonfirmation in der Ev. Kirchengemeinde Völklingen-Warndt

Auf Grund der Corona-Epidemie musste die Jubiläumskonfirmation (Goldene, Diamantene, Eiserne und Gnaden) 2020 ins Jahr 2021 verlegt werden. Sie findet zusammen mit dem Konfirmationsjubiläum von 2021 an folgenden Terminen statt:

- **Samstag, 22. Mai 2021 um 16.00 Uhr in Ludweiler, Jubiläumskonfirmation 2020**  
(Vortreffen am 20. April 2021 um 18.00 Uhr im Johannes-Calvin-Haus)
- **Samstag, 22. Mai 2021 um 18.00 Uhr in Ludweiler, Jubiläumskonfirmation 2021**  
(Vortreffen am 20. April 2021 um 18.00 Uhr im Johannes-Calvin-Haus)
- **Pfingstmontag, 24. Mai 2021 um 10.30 Uhr in Wehrden, Jubiläumskonfirmation 2020 und 2021**
- **Sonntag, 20. Juni 2021 um 10.30 Uhr in Karlsbrunn, Jubiläumskonfirmation 2020 und 2021**

Eingeladen sind alle Menschen, die in den Jahren 1970/1971, 1960/1961, 1955/1956 und 1950/1951 in unserer Gemeinde (also den ehemaligen Kirchengemeinden Ludweiler-Warndt, Völklingen-Auferstehung und Karlsbrunn) konfirmiert worden sind oder in einer anderen Gemeinde konfirmiert worden sind und jetzt in unserer Gemeinde leben. Da unsere Dateien aus diesen Jahrgängen nicht immer vollständig sind und wir auch nicht immer die aktuellen Adressen der damaligen Konfirmandinnen und Konfirmanden haben, bitten wir Sie, sich bei uns auf dem Gemeindebüro, Völklinger Str. 90, Tel. 06898 / 4541 oder per E-Mail unter [voelklingen-warndt@ekir.de](mailto:voelklingen-warndt@ekir.de) zu melden.

Kerstin von Baronowitz

## Völklinger Sportvereine und Stadtverwaltung verabreden regelmäßigen Austausch

Am 28. April traf sich Völklingens Oberbürgermeisterin Christiane Blatt online zu einem Austausch mit den ortsansässigen Sportvereinen. Rund 20 Vereine nahmen an der Veranstaltung teil. Themen des Gesprächs waren die Herausforderungen innerhalb der Corona-Pandemie, die Zukunftspläne der Vereine, die Teilnahme der Vereine am Stadtjubiläum 2022 und das Konzept eines regelmäßigen Austauschs zwischen den Vereinen und der Stadtverwaltung. Die Fachdienstleiterin für Sport, Jenny Ungericht, schlug hier für den Anfang einen regelmäßigen Runden Tisch vor. „Vereinsarbeit ist für jede Stadt von größter Bedeutung.“

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Telefon 0 68 98 / 90 941-0 • Telefax 0 68 98 / 90 941-20  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

**Kfz-Meisterbetrieb AUTO PRO**  
DIE WERKSTATT.

**Pokorny**

- Reparatur aller Marken
- Inspektion nach Herstellervorgaben
- Klimageservice
- Achsvermessung
- HU/AU in Zusammenarbeit mit einer autorisierten Prüforganisation
- Reifenservice

**KFZ-Meisterbetrieb Pokorny • Ludweilerstraße 215 • 66333 Völklingen**  
Tel. 0 68 98 - 9 12 24 53 • [www.kfz-pokorny.de](http://www.kfz-pokorny.de) • [info@kfz-pokorny.de](mailto:info@kfz-pokorny.de)



Hier wird, hauptsächlich ehrenamtlich, wertvolle integrative und inklusive Arbeit für Menschen jeden Alters geleistet. Durch einen regelmäßigen Austausch z. B. zu den Themen innovative Vereinsangebote, Mitgliederwerbung, Öffentlichkeitsarbeit oder Vereinsförderung können wir die Vereinsarbeit in der Stadt nach den Corona-Einschränkungen wieder mehr stärken.“, sagt sie. „Der Runde Tisch ist ein Angebot an die Vereine. Jeder darf, niemand muss. Was daraus entsteht, wird die Zukunft zeigen.“, ergänzt Oberbürgermeisterin Blatt, die schon eine Woche vorher auch den kulturtreibenden Vereinen ein solches Angebot zum regelmäßigen Austausch gemacht hat.



Foto: Stadt Völklingen, L. Hüsslein

## Evangelischer Kindergarten Fürstenhausen

Bei der Erbauung des Gemeindehauses waren für den Ausbau der Kellerräume nicht mehr genug Gelder vorhanden, so dass dieser später erfolgen sollte. Seit dem Jahr 1945 ist der Kindergarten mit 30 Plätzen im Ev. Gemeindehaus eingerichtet, die Kinder wurden immer von einer Kindergärtnerin und einer Helferin betreut. Seit dem Oktober 1975 ist die Einrichtung mit einer Kindergärtnerin und einer Kinderpflegerin besetzt und eine weitere Kraft soll noch hinzu kommen, wenn die geplante Renovierung und Erweiterung auf zwei Gruppen mit je 20 Kindern erfolgt ist. Entsprechend der Vorschriften des Gesetzes über vorschulische Einrichtungen ist geplant, den Kindergarten zu erweitern und zu modernisieren. Nachdem ein geplanter Neubau in der Ortsmitte von dem neuen Presbyterium der Kirchengemeinde Völklingen-Warndt leider im Frühjahr 2013 abgelehnt wurde, ist der Kindergarten 2014 teilweise renoviert worden. Der Kindergarten in den „Verbund evangelischer Kindertageseinrichtungen im Saarland“ eingegliedert. 2012 ein Neubau des Ev. Kindergarten ist in der Planung, da der Alte den Erfordernissen der heutigen Zeit nicht mehr entspricht, doch bedingt durch die Neugliederung der Kirchengemeinden, gibt es Probleme innerhalb der einzelnen Gemeinden: Im Dezember wurden zwei Notartermine zwecks Kindergartenneubau nicht wahrgenommen. Ende Dezember kommt es erneut zu Protesten, da plötzlich bekannt wurde der Neubau sei gefährdet. Am 16. Januar 2013 findet auf Einladung der CDU eine Bürger-Versammlung im Ev. Gemeindehaus Fürstenhausen statt. Das neu gewählte Presbyterium lehnt den Kindergartenneubau aus Kostengründen ab. Der Kindergarten wird im August neu angestrichen.

### Protest von Kindergarten Eltern

Nachdem die Stadt nun ein Gelände an der Uttersbergstraße gekauft hatte und um dort einen neuen Kindergarten zu errichten, wurde nun plötzlich in der Ortsratssitzung am 21.4.2021, im Ortsrat von Völklingen Alt, unter dem Tagesordnungspunkt Information zum Projekt Carre Fürstenhausen bekannt. Das es nun einen neuen Investor gibt, welcher einen Kindergarten, dort als Ersatz für einen Pächter eines Ladenlokals, bauen möchte. Die Fürstenhausener Ortsratsmitglieder waren überrascht von

**24-STUNDEN-ABFLUSSREINIGUNG-NOTDIENST SAARLANDWEIT**

**THEOBALD & KRÄMER** G M B H Sebastian-Bach-Str. 74  
66287 Quierschied  
66292 Riegelsberg  
66333 Völklingen

**KANALSYSTEMTECHNIK**

- Kanalreinigung
- TV-Inspektion
- Fräsroboter
- Kanalsanierung (o. Aufgraben)
- Dichtheitsprüfung

*Auch sonn- und feiertags*

- Klärgruben-
- Kurzschließungen
- Verbundsteinarbeiten
- Bau- und
- Kanalreparaturen

**Telefon (0 68 98) 86 48**



dieser neuen Planung auch war das mit der Stadtplanung nicht abgestimmt worden. Als Fraktionssprecher VON BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN im Ortsrat von Völklingen Alt fordere ich den Standort Uttersberg weiterhin für den Neubau des Kindergartens zu erhalten. Und diesen nun endlich dort zu errichten. Am 30. Mai 2021 soll auch in der Gemeindeversammlung um 11.00 Uhr in der Kreuzeskirche Fürstenhausen, das Thema besprochen werden.

Text /Foto: W. Lorenz

## CDU Völklingen informiert online



Die CDU Völklingen informiert Sie regelmäßig auf ihren Webseiten unter [www.cdu-voelklingen.de](http://www.cdu-voelklingen.de) über Ihre kommunale Arbeit. So erfahren Sie aktuell, dass die Stadtratsfraktion Informationen über Corona-Hilfen des Innenministeriums fordert oder aber wie die CDU zum Verkehrsentwicklungsplan ÖPNV des Saarlandes steht. Neben der CDU Völklingen nutzt auch die Junge Union diese Plattform, um über ihre Arbeit zu berichten. Wer nichts verpassen möchte kann sich auf unter [www.cdu-voelklingen.de/](http://www.cdu-voelklingen.de/) newsletter auch aktuelle Meldungen der CDU als E-Mail Newsletter abonnieren. Facebook-Nutzer finden die CDU Völklingen auch unter [facebook.com/cduvoelklingen](https://facebook.com/cduvoelklingen).

Andreas Hell

### Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

**PC-Service Harald Buchholz**  
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26  
**Telefon: 0681 – 70 93 64**  
[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



## Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 - 13.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 75 90 507 • Mobil: 0171/83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



## Offensive gegen Abfall



Vor einiger Zeit haben wir – aufgrund einer Initiative von Kerstin Ecker, Stadträtin von WIR BÜRGER Völklingen – eine Eingabe an die Verwaltung gerichtet, in der die Stadt Völklingen gebeten wurde, sich für ein Projekt zu begeistern, in dem es darum geht, an bestimmten Stellen im Stadtgebiet Müllauffangkörbe aufzustellen. Die Menschen sollen dadurch animiert werden, Müll sachgerecht zu entsorgen. Es hat zwar etwas gedauert, aber nun startet das Pilotprojekt! Es wurde der erste „Wurf- Müllauffangkorb“ am Kreisell Amtsgericht in Fahrtrichtung Luisenthal-Heidstock aufgestellt. Bisher ist dieser Bereich stark vermüllt, wir wünschen uns aber eine saubere Stadt! Werft Euren Müll also nicht mehr sorglos an den Fahrbahnrand! Zielt in den Müllauffangkorb und haltet unsere Stadt sauber! Bequem aus dem Auto den Müll entsorgen und zwar dorthin, wo er hingehört. Dank an den Sponsor der Körbe: Mc Donalds Völklingen

Wir Bürger Völklingen: „Wir für euch in Völklingen!“, Kerstin Ecker, Stephan Tautz



## Wildbienen in Sandkästen sind harmlos



Der Völklinger Stadtverwaltung wurde mitgeteilt, dass in den Sandkästen einiger Völklinger Spielplätze vereinzelt Bienen gesichtet wurden. Vom zuständigen Fachdienst Öffentliches Grün und Friedhöfe konnte aber schnell Entwarnung gegeben werden. Es handelt sich um Wild- oder Sandbienen, die für Kinder in aller Regel ungefährlich sind und nur in absoluten Ausnahmefällen stechen. Der lockere Untergrund eines gefüllten Sandkastens bietet Wildbienen gute Bedingungen zum Graben von Nistgängen. Doch gefährlich ist dies für die spielenden Kinder in aller Regel nicht. Sie können den Sandkasten in friedlicher Koexistenz nutzen. Die meisten Wildbienenarten können Menschen praktisch nicht stechen. Es gibt zwar vereinzelte Ausnahmen, doch die absolut friedlichen Tiere werden selbst bei Neststörungen nicht aggressiv und stechen nur, wenn man sie fängt oder barfuß auf sie tritt. Und selbst wenn sie ausnahmsweise einmal stechen sollten, besteht kein Grund zur Sorge, denn der Stich einer Wildbiene ist wesentlich weniger schmerzhaft als der Stich der Honigbiene. Zudem sind die einzelnen Wildbienen-Arten jährlich nur für sechs bis acht Wochen aktiv, so dass davor und danach nichts von ihnen zu sehen ist. Wer dennoch auf Nummer sicher gehen möchte, schützt die Kinder am

besten durch Aufklärung. Kinder und Erwachsene können die gute Gelegenheit nutzen, spannende Naturbeobachtungen zu machen und Interessantes über das Leben der ebenso faszinierenden wie nützlichen Wildbienen zu lernen. Wildbienen sind zudem unverzichtbar als Bestäuber, und sie gehören zu den besonders geschützten Tierarten. Es ist per Bundesnaturschutzgesetz verboten, sie oder ihre Entwicklungsformen zu fangen, zu verletzen, zu töten oder aus der Natur zu entnehmen.

Sebastian Feß

## Tag des Baumes 2021: Stechpalme in Geislautern gepflanzt

Am Sonntag, dem 25. April, wurde anlässlich des Tages des Baumes eine Stechpalme im Völklinger Stadtgebiet gepflanzt (*Ilex aquifolium*). Dank einer Spende des Malereibetriebes Pratt GmbH und der Unter-



Der Baum des Jahres, die Stechpalme, kann nun vor dem Sportplatz des SV Geislautern 1910 e.V. wachsen. (Foto: Michael Samsel)

stützung des SV Geislautern 1910 e.V. konnten Oberbürgermeisterin Christiane Blatt, Vertreter der Vereine SV Geislautern 1910 e.V. und Saarwaldverein, Ortsvorsteher Stephan Tautz sowie Mitarbeitende der Stadtverwaltung Völklingen gemeinsam eine Stechpalme im Eingangsbereich des Sportplatzes pflanzen. Aufgrund der geltenden Corona-Maßnahmen konnte der Aktionstag nur im kleinsten Rahmen und nicht wie üblich mit einem kulturellen Rahmenprogramm und unter Beteiligung der Öffentlichkeit stattfinden.

Sebastian Feß



Seit 1980

Gebäude-Energieberater HWK

### Heizung-Bad-Elektro

- Heizkesseltausch
- Fliesenarbeiten
- Solarkollektoren
- Gas-Öl-Pellets
- Badsanierung
- Photovoltaik
- Kundendienst
- (sauber & günstig)
- Schornsteinsanierung
- Wärmepumpen
- Bäderausstellung
- Rohrbrüche

Tel. 0 68 98 / 2 28 23 - Moltkestraße 25 - Völklingen  
[www.heizung-baeder-mueller.de](http://www.heizung-baeder-mueller.de)

## Unser Leistungsangebot:

**Einlagen:** individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporeinlagen (Computergestützte Messung)

**Bandagen/Orthesen für:** Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

**Reha-Technik:** Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

**Kompressions-Therapie:** Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

**Prothetik:** Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus

# salecker

orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6

info@sanitaetshaus-salecker.de • www.sanitaetshaus-salecker.de

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr

Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr



## Einbahnstraßenregelung in der Straße „Alter Markt“ temporär aufgehoben

In der Zeit vom 4. Mai bis einschließlich 30. Juni wird in der Straße „Alter Markt“ die Einbahnstraßenregelung aufgehoben, um die Anlieferung von Bauteilen durch Schwertransporte zur Baumaßnahme „Modemark Röther“ zu ermöglichen. Zur Verkehrssicherung sind entsprechende Verkehrs- und Halteverbotsschilder aufgestellt worden.

Sebastian Feß

## Bescheid-Übergabe für Informationssäule im Rahmen des Schülerprojekts „Denk mal an die Freundschaft“ in Ludweiler

Im Beisein von Oberbürgermeisterin Christiane Blatt und der Schulleiterin Rita Müller hat die Regionalmanagerin der LAG Warndt-Saargau, Anke Klein-Brauer, dem Schülerteam der Graf-Ludwig-Gemeinschaftsschule einen Bewilligungsbescheid in Höhe von 3.575,92 Euro überreicht. Mit den Mitteln wird die neue „Akustische Informationssäule“ im Rahmen des Schülerprojekts „Denk mal an die Freundschaft“ in Ludweiler gefördert. Die Idee zur Neugestaltung des denkwürdigen Ortes, dem Warndt-Ehrenmal auf dem Schweizerberg in Ludweiler, nahe



Die Schülerinnen der Graf-Ludwig-Gemeinschaftsschule und ihr Lehrer, Stefan Grimm, bei der Bescheid-Übergabe (Foto: Stadt Völklingen, W. Paquet)

des Naturfreundehauses und der Bergehalde, ist im Rahmen des Wettbewerbs „Förderturm der Ideen“ entstanden. Die Projektidee wurde von der Graf-Ludwig-Gemeinschaftsschule im Warndt entwickelt und durch die RAG-Stiftung prämiert. Der geschichtsträchtige Platz auf dem Schweizerberg soll aus Sicht des Schülerteams der Graf-Ludwig-Gemeinschaftsschule im Warndt zum Ort der Begegnung und der deutsch-französischen Freundschaft werden, der sowohl den Bedürfnissen der älteren als auch der jüngeren Generation gerecht wird. An der Informa-

tionssäule ist historisches Bildmaterial zum früheren Aussehen des Warndt-Ehrenmals angebracht, auch werden Informationen zur Arbeitsgruppe „Die Denk-Maler“ dargeboten. Ein QR-Code leitet zu einem eigenen Bereich der Schulhomepage weiter, in welchem fortlaufend auch aktuelle Informationen rund um den Projektfortschritt und das Arbeitsteam zu finden sind. Um die akustischen Informationen abrufen zu können, muss man in Aktion treten und die radförmige Kurbel betätigen. Zu hören ist eine neu arrangierte und vertonte Europa-Hymne, welche unter anderem Geräusche der umgebenden Natur nachahmt, unterlegt mit von den Schülerinnen und Schülern eingesprochenen historischen Informationen in deutscher, französischer und englischer Sprache. Darüber hinaus sind auch selbst eingesprochene Berichte von Zeitzeugen enthalten. Die Kosten für dieses spannende Projekt trägt der Bund zu 54 Prozent, das Saarland zu 36 Prozent und die LAG Warndt-Saargau zu 10 Prozent. „Mein Dank gilt besonders der Arbeitsgruppe der Graf-Ludwig-Gemeinschaftsschule. Es ist etwas Besonderes, wenn sich junge Menschen so intensiv mit der Geschichte ihrer Heimat auseinandersetzen und dazu beitragen, einem historischen Ort wieder zu neuem Glanz zu verhelfen“, ist Oberbürgermeisterin Christiane Blatt von dem Projekt begeistert. Noch ist die Informationssäule in den Räumlichkeiten der Schule installiert, im Laufe des Jahres soll sie jedoch – je nach Fortschritt der Baumaßnahmen im Rahmen des Leader-Projektes „Aufwertung des zerstörten Warndt-Ehrenmals in Völklingen-Ludweiler“ – am geplanten Standort auf dem Schweizerberg aufgestellt werden.

Sebastian Feß

**Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen**

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**

– **Seniorenpflege**      Arbeitsfreie Kranken- und Seniorenpflege

– **Krankenpflege**      **Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team**

– **Behandlungspflege**

– **Betreuung**      **Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

– **hauswirtschaftliche Versorgung**      Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

– **Beratung für pflegende Angehörige**      *Hilfe Zuwendung Vertrauen*

– **Pflegegutachten nach § 37 SGB XI**

– **24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst**

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
 e-mail: [pflege.dunkelundmertes@t-online.de](mailto:pflege.dunkelundmertes@t-online.de)  
 Überhofer Straße 28, 66546 Püttlingen

## Malerfachbetrieb

### Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken  
[service@malerfachbetrieb-graf.de](mailto:service@malerfachbetrieb-graf.de) • [www.malerfachbetrieb-graf.de](http://www.malerfachbetrieb-graf.de)

**RECHTSANWALTSKANZLEI**

**SELLEN & GÖRRES**

**Rechtsanwalt Frank Görres**



Völklingen | Marktstr. 17 - 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[info@rechtsanwalt.vn](mailto:info@rechtsanwalt.vn)

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwältin Ingeborg Wappner**  
**Rechtsanwältin Michaela Batsch**

Zweigstelle Saarfels, Fliederstraße 56, 66701 Beckingen  
 Termine in Völklingen u. Beckingen Saarfels nach Vereinbarung

# Rätseln, denken und gewinnen



Neckerei, Fopperei	italienische Landschaft	Feingehaltsstempel für Gold	europ. Weltraumorg. (Abk.)	Ausruf des Erstaunens			besitzanzeigendes Fürwort		holländische Stadt	schottischer Namens- teil	ein Schnellzug (Abk.)	nervöses Muskelzucken			erste öffentl. Rede Jesu	Material vieler Münzen	lateinisch: neun
							beschädigen										
Staat in Mitteleuropa					5							Kern einer Sache					
beig. Kurort a. Hohen Venn				franz. Departement- hptst.									Beiname New Yorks (Big ...)		röm. Göttin des Friedens		
enges, tiefes Tal	4	2	japan. Autor (Nobel-Preis)														
													Schiff- enter- balken				
	3												Fluss in England				untreu
Gold- gewichte			alt- römi- scher Gott des Waldes										lebens- frisch		Stadt im Westen Saudi- Arabiens		
litera- rische Abhand- lung	Hieb	Initialen Castros												6			
Staat in West- afrika		Kiefern- art	Initialen der engl. Autorin Christie										dt. Kunst- histo- riker †				
				See im schot- tischen Hochland	poetisch: Zweig, Reis	gene- tischer ‚Finger- abdruck‘	Frauen- kurz- name	franzö- sisch: Ende			Briefab- scheids- groß (Abk.)	Rufname d. ‚Hair- Sängerin Kramer	englisch: ein- geschaltet	Antwort auf Kontra (Skat)		japani- sches Schrift- zeichen	
elektron. Routen- planer (Kw.)			Hafen- stadt in Wales							1	ehem. Kaiserin von Persien						
			glück- selig			7					franzö- sischer unbest. Artikel		8		Initialen Lincolns		
schlem- men, schwel- gen										1	2	3	4	5	6	7	8

**Rolläden**  
**Fenster**  
**Haustüren**  
**Insektenschutz**  
**Rolltore**  
**Markisen**  
**Jalousien**  
**Garagentore**  
**Elektromotore**  
 • für Rolläden  
 • für Garagentore

**Fenster und Rolläden Schiestel** GMBH

Am Holzplatz 21  
 66333 Völklingen  
 Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
 Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rolladen-Schiestel.de](http://www.Rolladen-Schiestel.de)

Sie wollen mit der Stadtbrille gewinnen? So einfach geht's: Nachdem Sie das Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dieses senden sie bitte per Mail an [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) mit dem Betreff: Lösungswort oder per Post an:

**Now-D-Sign und Druck, Hauptstraße 43, 66127 Saarbrücken-Klarenthal. Vergessen Sie bitte Ihren Namen und ihren Absender nicht.** Einsendeschluss ist der **28. Mai 2021.** Zu gewinnen gibt es diesmal die neueste Ausgabe „**Rezepte fürs Wochenende**“ mit besonderen Ideen für jede Jahreszeit im Wert von 16,80 Euro. Der Gewinner wird per Mail benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe genannt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



**Viel Glück!**  
 Das Lösungswort der letzten Ausgabe war **Ehrgefuehl** und gewonnen hat Günter Pick.  
**Herzlichen Glückwunsch!**

7	1	2							
			1	4	2	9			
			8			3	1		
1								8	
		6		7				4	
	4		6	2					
						4			5
		9	7		6				3
6	2	7			3	4			

Die Lösung des Sudoku finden Sie auf Seite 10.



# Fahrerassistenzsysteme können Leben retten

## Moderne Sicherheitssysteme spielen beim Neuwagenkauf nur mittlere Rolle

(djd-k). Für die Mehrheit der Bundesbürger ist der Kaufpreis das entscheidende Kriterium beim Autokauf. Nur 65 Prozent messen der elektronischen Sicherheitsausstattung, also Fahrerassistenzsystemen (FAS), großen Wert bei. Das ergab eine repräsentative Umfrage der Kampagne „Bester Beifahrer“ des Deutschen Verkehrssicherheitsrates (DVR) und seiner Partner unter Neuwagenkäufern. Dabei sollte der Schutz des eigenen Lebens und des Lebens anderer beim Autokauf an erster Stelle stehen - FAS in Autos helfen, dies zu erreichen. Mehr Infos dazu gibt es unter [www.bester-beifahrer.de](http://www.bester-beifahrer.de).

### Die Top 10 der Kriterien beim Kauf eines Autos

Das Ranking der Kaufkriterien zeigt: FAS haben beim Fahrzeugkauf eine mittlere Relevanz. Dabei könnte mit ihrer Hilfe fast jeder zweite Verkehrsunfall vermieden werden.

1. Preis: 82 Prozent
2. Physische Sicherheitsausstattung: 79 Prozent
3. Verbrauch: 77 Prozent
4. Betriebskosten: 73 Prozent
5. Komfortausstattung: 70 Prozent
6. Fahrerassistenzsysteme: 65 Prozent
7. Umweltfreundlichkeit: 57 Prozent
8. Motorleistung: 54 Prozent
9. Optik: 53 Prozent
10. Marke: 48 Prozent

### Es waren Mehrfachnennungen möglich.

Zudem wurde in der Umfrage nach dem persönlichen Nutzen von FAS gefragt: Der Notbremsassistent steht mit 85 Prozent an Platz 1 vor dem Abstandsregler mit 78 Prozent und dem Spurwechselassistenten mit 75 Prozent.

**1. Der Notbremsassistent:** Erkennt er eine kritische Annäherung an ein fahrendes oder stehendes Fahrzeug, bereitet er eine mögliche Notbremsung vor. Bremsst der Fahrer nicht ausreichend stark, erhöht er den Bremsdruck auf das erforderliche Maß. Reagiert der Fahrer gar nicht, bremsst das FAS selbstständig. Dr. Stefan Benz von Bosch erklärt: „Es gibt Notbremsassistenten, die für den Stadtverkehr optimiert sind, andere für Situationen auf Landstraßen oder Autobahnen.“ Neuere Systeme reagierten auch auf Fußgänger oder Radfahrer, einige erkennen laut Experten zudem kreuzende Fahrzeuge. „In vielen Situationen können dadurch Kollisionen vermieden oder abgeschwächt werden und das Verletzungsrisiko reduziert sich signifikant.“

**2. Abstandsregler:** Sie passen die Geschwindigkeit automatisch dem Verkehrsfluss an. Besonders für Vielfahrer bietet der Abstandsregler eine spürbare Entlastung. Das System hält die vorgegebene Geschwindigkeit konstant oder passt diese durch selbsttätiges Gaswegnehmen, Bremsen oder Beschleunigen an das vorausfahrende Fahrzeug an.

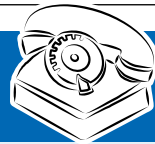
**3. Spurwechselassistent, auch Totwinkelassistent genannt:** Er warnt vor Fahrzeugen auf der anderen Spur, auch wenn sie schnell herannahen und sich im toten Winkel befinden. Wird der Blinker gesetzt, obwohl sich ein Fahrzeug auf der Nebenspur befindet oder sich nähert, warnt das System.



Quelle: Umfrage der Kampagne „Bester Beifahrer“ des Deutschen Verkehrssicherheitsrates und Partner. Forum unter 1.000 Neuwagenkäufern, März 2021

Ganz oben auf dem Treppchen: Der Notbremsassistent bietet für die Befragten am meisten subjektiven Nutzen. Foto: djd-k/Deutscher Verkehrssicherheitsrat

**Unsere WEB-Ausgaben!!!**  
[www.voelklinger-stadtbrille.de](http://www.voelklinger-stadtbrille.de)



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . . 110	Stadtwerke Völklingen . . . . . 150-0
Notruf Feuerwehr . . . . . 112	Stadtwerke Störungsdienst . . . . . 150 - 222
Notarzt/Krankenwagen . . . . . 19 222	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . . 150 - 250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . . 0681 - 7 53 96 10	Amtsgericht . . . . . 2 03 02
Rettungsleitstelle . . . . . 2 69 00	Agentur für Arbeit . . . . . 5 01 00
Notruf Vergiftungen . . . . . 06841 - 19 240	Finanzamt . . . . . 2 03 01
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . . 01805 - 66 30 05	Postamt Marktplatz . . . . . 5 01 60
Gesundheitsamt . . . . . 0681 - 5 06 54 37	Zugauskunft . . . . . 1 18 61
Polizei Cloosstr. . . . . 202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . . 13-0
	Volkshochschule . . . . . 13 25 97
	Stadtbibliothek . . . . . 13 24 33
	Abfallberatung . . . . . 13 23 74
	Touristinfo . . . . . 13 28 00



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

### Samstag, 15.05.2021:

Merkur-Apotheke  
 66333 Völklingen  
 Bismarckstr. 7  
 Telefon 06898/23010

### Sonntag, 16.05.2021:

Rats-Apotheke  
 66127 SB-Klarenthal  
 Hauptstr. 38  
 Telefon 06898/31310

### Samstag, 22.05.2021:

Josef-Apotheke  
 66333 Völklingen-Geislautern  
 Ludweilerstr. 147  
 Telefon 06898/974097

### Sonntag, 23.05.2021:

Lilien-Apotheke  
 66346 Püttlingen-Köllerbach  
 Hauptstraße 22  
 Telefon 06806/2039

### Montag, 24.05.2021:

Stadt-Apotheke  
 66111 Saarbrücken  
 Bahnhofstr. 37  
 Telefon 0681/948890

### Donnerstag, 03.06.2021:

Marien-Apotheke  
 66333 Völklingen-Fürstenhausen  
 Saarbrücker Straße 62  
 Telefon 06898/3539

### Samstag, 05.06.2021:

Rathaus-Apotheke  
 66346 Püttlingen  
 Pickardstraße 2  
 Telefon 06898/67171

### Sonntag, 06.06.2021:

Apotheke im Saarbasar  
 66121 Saarbrücken  
 Breslauer Str. 1a  
 Telefon 0681/815545

### Samstag, 12.06.2021:

Sonnen-Apotheke  
 66333 Völklingen-Ludweiler  
 Völklinger Straße 47  
 Telefon 06898/41736

### Sonntag, 13.06.2021:

Markt-Apotheke  
 66292 Riegelsberg  
 Marienstr. 6  
 Telefon 06806/2540

### Samstag, 18.06.2021:

Viktoria-Apotheke  
 66111 Saarbrücken  
 Bahnhofstraße 95 + 97  
 Telefon 0681/36148

### Sonntag, 19.06.2021:

Apotheke Klein  
 66346 Püttlingen  
 Pickardstr. 36  
 Telefon 06898/66204



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

**Samstag, 15. Mai 2021**  
**18.00 Uhr** Völklingen,  
 St. Michael, Vorabendmesse

**Sonntag, 16. Mai 2021**  
**09.15 Uhr** Luisenthal,  
 Christkönig, Heilige Messe

**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt  
**10.30 Uhr** Fürstenhausen,  
 Schmerzhafte Mutter,  
 Heilige Messe der  
 italienischen Gemeinde

**Samstag, 22. Mai 2021**  
**18.00 Uhr** Fürstenhausen,  
 Schmerzhafte Mutter,  
 Vorabendmesse

**Sonntag, 23. Mai 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt

**Pfingstmontag,**  
**24. Mai 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius,  
 Freiluftgottesdienst

**Samstag, 29. Mai 2021**  
**18.00 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Vorabendmesse  
 mit Erstkommunion

**Sonntag, 30. Mai 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt mit  
 Erstkommunion

**Fronleichnam**  
**Donnerstag, 3. Juni 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius,  
 Freiluftgottesdienst

**Bitte melden Sie sich zu den Gottesdiensten vorab im Pfarrbüro unter Telefonnummer 06898 /9146800 oder online auf unser Homepage: [www.kirche-vk.de](http://www.kirche-vk.de) an.**

**Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius Völklingen**  
**Rathausstraße 22, 66333 Völklingen**  
 Tel. Nr. 06898 / 9146800, Fax: 06898 / 9146829  
 Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch bis Freitag  
 von 9.00 bis 12.30 Uhr, Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr und  
 Montag, Dienstag und Donnerstag  
 jeweils von 15.00-17.00 Uhr

**Samstag, 5. Juni 2021**  
**18.00 Uhr** Heidstock,  
 St. Paulus, Vorabendmesse

**18.00 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius,  
 Feier der Erstkommunion

**Sonntag, 6. Juni 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt mit  
 Erstkommunion

**Samstag, 12. Juni 2021**  
**18.00 Uhr** Röchlinghöhe,  
 St. Konrad, Vorabendmesse  
**18.00 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Feier der  
 Erstkommunion

**Sonntag, 13. Juni 2021**  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt mit  
 Erstkommunion

**Samstag, 19. Juni 2021**  
**18.00 Uhr** Völklingen,  
 St. Michael, Vorabendmesse

**Sonntag, 20. Juni 2021**  
**09.15 Uhr** Luisenthal,  
 Christkönig, Heilige Messe  
**10.30 Uhr** Völklingen,  
 St. Eligius, Hochamt  
**10.30 Uhr** Fürstenhausen,  
 Schmerzhafte Mutter,  
 Heilige Messe der  
 italienischen Gemeinde

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde Poststraße 48 in 66333 Völklingen

Die Besucher werden nach den geltenden Richtlinien in der großen Kirche verteilt, so dass kein Grund zur Sorge besteht. Die geforderten Hygienebestimmungen werden alle eingehalten. Jeder Gottesdienstbesucher ist verpflichtet, ab Betreten der Kirche eine Mund-Nasen-Bedeckung in Form einer FFP2- oder medizinischen Maske zu tragen und auch während des Gottesdienstes anzubehalten. Um Anmeldung zu den Gottesdiensten per Mail ([versoehnungskgm.voelklingen@ekir.de](mailto:versoehnungskgm.voelklingen@ekir.de)) oder telefonisch (06898/22137, gerne auch auf den Anrufbeantworter unter Angabe Ihres Namens, Ihrer Adresse und Ihrer Telefonnummer) bis donnerstags 12.00 Uhr wird gebeten.

**Samstag, 15.05.2021**  
 18.00 Uhr, Erlöserkirche  
 Gottesdienst - Pfarrer Köhler

**Sonntag, 16.05.2021**  
 11.15 Uhr, Erlöserkirche  
 Kindergottesdienst (unter  
 Vorbehalt) - Miriam Lehberger

**Pfingstsonntag, 23.05.2021**  
 10.00 Uhr, Versöhnungskirche  
 Konfirmation mit Band (erste  
 Teilgruppe) - Pfarrer Köhler

**Pfingstsonntag, 23.05.2021**  
 14.00 Uhr, Versöhnungskirche  
 Konfirmation mit Band (zweite  
 Teilgruppe) - Pfarrer Köhler

**Sonntag, 06.06.2021**  
 10.00 Uhr, Versöhnungskirche  
 Gottesdienst - Pfarrer Köhler

**Samstag, 12.06.2021**  
 18.00 Uhr, Erlöserkirche  
 Familiengottesdienst  
 Pfarrerin Köhler

**Sonntag, 13.06.2021**  
 11.15 Uhr, Versöhnungskirche  
 Kindergottesdienst (unter Vor-  
 behalt) - Miriam Lehberger

**Samstag, 19.06.2021**  
 18.00 Uhr, Versöhnungskirche  
 Gottesdienst - Prädikant Fey

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

Wir freuen uns, dass wir wieder gemeinsam Gottesdienste feiern können. Dabei gelten die allgemeinen Hygiene- und Abstandsregeln:

- die maximale Teilnehmerzahl ist auf 32 Personen begrenzt
- Alle Gottesdienste finden in unserem Gemeindezentrum, Neckarstraße 5 statt
- Sie beginnen um **10.00 Uhr** und dauern maximal 1 Stunde
- Alle Gottesdienstteilnehmer sollen mit Mund-Nasen-Schutz zum Gottesdienst kommen.
- Wer sich krank fühlt, soll unbedingt zu Hause bleiben
- Bitte beachtet die Abstandsregeln von 1,50 m und verzichtet auf Händeschütteln
- Kindergottesdienste werden erst wieder stattfinden, wenn der gesetzliche Rahmen das zulässt
- Von zu Hause aus lassen sich unsere Gottesdienste auf YouTube unter [efg Voelklingen](https://www.youtube.com/efgvoelklingen) verfolgen
- Jeder ist herzlich eingeladen

**Sonntag, den 16.05.2021**  
**Sonntag, den 23.05.2021**

**Sonntag, den 30.05.2021**  
**Sonntag, den 06.06.2021**  
**Sonntag, den 13.06.2021**

Unsere WEB-  
 Ausgaben!!!

www.  
 voelklinger-  
 stadtbrille.de

7	1	2	9	3	5	8	6	4
3	6	8	1	4	2	9	5	7
5	9	4	8	6	7	3	1	2
1	7	3	4	5	9	2	8	6
2	8	6	3	7	1	5	4	9
9	4	5	6	2	8	7	3	1
8	3	1	2	9	4	6	7	5
4	5	9	7	8	6	1	2	3
6	2	7	5	1	3	4	9	8

Lösung des Sudoku von Seite 8

**KARWAT**  
 Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH  
 Rehgrabenstr. 1  
 66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)



## Ev. Kirchengemeinde Völklingen-Warndt

**Völklinger Straße 90, 66333 Völklingen-Ludweiler**  
**Tel.: 06898/8500733 oder 06898/4541**  
**Fax: 06898/43762**  
**Mail: voelklingen-warndt@ekir.de**  
**Homepage: www.evangelisch-im-warndt.de**

### Öffnungszeiten unseres Gemeindebüros

Dienstag und Freitag: 09.00 bis 12.00 Uhr  
 Mittwoch: 15.00 bis 18.00 Uhr  
 Das Gemeindeamt ist bis auf weiteres für den Publikumsverkehr geschlossen! Termine sind nach telefonischer Vereinbarung möglich.

### Kleiderladen Ludweiler

Der Kleiderladen ist bis auf weiteres geschlossen!

### Kleiderladen „De Lade“ Großrosseln

Der Kleiderladen ist bis auf weiteres geschlossen!

### Bis auf weiteres finden keine Gruppen und Kreise statt!

### Gottesdienste in der evangelischen Kirchengemeinde Völklingen-Warndt

In der evangelischen Kirchengemeinde Völklingen-Warndt werden wieder Gottesdienste gefeiert. Das Presbyterium hat dazu ein Konzept aufgestellt, das die Gottesdienstfeiern unter den notwendigen Auflagen in der Corona-Krise ermöglicht. Sicherheitsabstand und Hygiene-Maßnahmen sind gewährleistet. Wer an den Gottesdiensten teilnimmt, muss einen Mund-Nasen-Schutz in Form einer FFP2 oder medizinischen Maske tragen. Außerdem ist die Kirchengemeinde verpflichtet, eine Anwesenheitsliste zu führen, damit das Gesundheitsamt gegebenenfalls Infektionswege nachvollziehen kann. Diese Listen werden nach Datenschutzrichtlinien behandelt und nach Ablauf von vier Wochen vernichtet. Vorerst wird in den Gottesdiensten nicht gesungen. Auch Abendmahlsfeiern sind noch nicht möglich. Die Gottesdienste sollen nicht länger als 30 Minuten dauern. Die Kirchengemeinde freut sich aber, dass unter Auflagen mit den Gottesdiensten ein wichtiger Teil des Glaubens- und Gemeindelebens wieder aufgenommen werden kann. Die Gottesdienstzeiten werden im Gemeindebrief, in den Aushängen der Kirchengemeinde, auf der Homepage der Kirchengemeinde ([www.evangelisch-im-warndt.de](http://www.evangelisch-im-warndt.de)) und in der Presse veröffentlicht.

**Samstag, 15. Mai, 18.00 Uhr**  
Wehrden, Gaevert

**Sonntag, 16. Mai, 9.15 Uhr**  
Ludweiler, Gaevert

**Sonntag, 16. Mai, 10.30 Uhr**  
Karlsbrunn, Gaevert

**Samstag, 22. Mai, 16.00 Uhr**  
Ludweiler, Decker  
Jubelkonfirmation 2020

**Samstag, 22. Mai, 18.00 Uhr**  
Ludweiler, Decker  
Jubelkonfirmation 2021

**Pfingstsonntag, 23. Mai, 9.00 Uhr**  
Naßweiler, Gaevert

**Pfingstsonntag, 23. Mai, 10.30 Uhr**  
Fürstenhausen, Gaevert

**Pfingstmontag, 24. Mai, 10.30 Uhr**  
Wehrden, Puschke  
Jubelkonfirmation

**Sonntag, 30. Mai, 10.00 Uhr**  
Fürstenhausen, Gaevert  
anschließend  
Gemeindeversammlung

**Samstag, 5. Juni, 18.00 Uhr**  
Karlsbrunn, Diening

**Sonntag, 6. Juni, 9.15 Uhr**  
Ludweiler, Diening

**Sonntag, 6. Juni, 10.30 Uhr**  
Wehrden, Gaevert  
Konfirmation 2021

**Samstag, 12. Juni, 18.00 Uhr**  
Naßweiler, Gaevert

**Sonntag, 13. Juni, 9.15 Uhr**  
Ludweiler, Decker

**Sonntag, 13. Juni, 10.30 Uhr**  
Fürstenhausen, Gaevert

**Samstag, 19. Juni, 18.00 Uhr**  
Wehrden, Puschke

**Sonntag, 20. Juni, 10.00 Uhr**  
Ludweiler, Puschke  
Konfirmation 2020 (zweite  
Teilgruppe)

**Sonntag, 20. Juni, 10.30 Uhr**  
Karlsbrunn, Gaevert  
Jubelkonfirmation

## Jehovas Zeugen

**Donnerstag, 13. Mai 2021**

**19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT** | 4. Mose 30–31.

Vortragsthema: „Erfülle deine Gelübde“

Was ist ein Gelübde? Was bedeutete es für die Israeliten in alter Zeit, wenn sie freiwillig ein Gelübde ablegten? Was sind die zwei wichtigsten Gelübde, die ein Christ heutzutage ablegen kann?

**Sonntag, 16. Mai 2021**

**10:00 Uhr Öffentlicher Vortrag:**

Der Gerichtstag – Grund zur Angst oder zur Hoffnung?

**Donnerstag, 20. Mai 2021**

**19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT** | 4. Mose 32–33.

Vortragsthema: „Vertreibt alle Bewohner des Landes“

Jehova befahl seinem Volk, im Land der Verheißung alles zu beseitigen, was sie dazu bringen könnte, ihm untreu zu werden. Um Jehova zu gefallen, müssen wir mit allem aufhören, was gegen seine Moralmaßstäbe verstößt oder unser Verhältnis zu ihm schwächen könnte.

**Sonntag, 23. Mai 2021**

**10:00 Uhr Öffentlicher Vortrag:**

Was für einen Namen mache ich mir bei Gott?

**Donnerstag, 27. Mai 2021**

**19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT** | 4. Mose 34–36.

Vortragsthema: „Suche Schutz bei Jehova“

In Israel gab es sechs Zufluchtsstädte für Personen, die jemanden unabsichtlich getötet hatten. Wer jemanden unabsichtlich getötet hatte, musste Opfer bringen, um in einer Zufluchtsstadt geschützt zu sein. Was können wir aus dem Bericht über die sechs Zufluchtsstädte lernen?

**Sonntag, 30. Mai 2021**

**10:00 Uhr Öffentlicher Vortrag:**

Eine gereinigte Erde – wer wird darauf leben?

**Donnerstag, 03. Juni 2021**

**19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT** | 5. Mose 1–2.

Vortragsthema: „Ihr urteilt für Gott“

Wie kann jeder von uns seine Dankbarkeit dafür zeigen, dass es die Ältesten gibt? Wie können sie wie Jehova unparteiisch und vernünftig sein?

**Sonntag, 06. Juni 2021**

**10:00 Uhr Öffentlicher Vortrag:** Wer ist wie Jehova, unser Gott?

Die Gottesdienste finden per Zoomkonferenz statt. Unter der Telefonnummer 06898/21912 kann man einen Zugang zur Videokonferenz erhalten. Weitere Hinweise und Informationen sowie das komplette Onlineangebot in Form von Videos und Downloads findet man auf der Website [jw.org](http://jw.org)

**Café**  
**LICHTBLICK**  
 ...denn ein kleiner  
 Lichtblick tut schon gut.  
 Ulrike Becker

**jeden 1. Montag  
 im Monat von 15 bis 17 Uhr im  
 Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH  
 Völklinger Str. 33-35  
 66333 Völklingen-Ludweiler**

**(06898) 41000**  
 im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

**Friede  
 DUCHENE**  
 SEIT ÜBER 100 JAHREN

[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

# „Mein Geld kann was.“



Entdecken Sie die nachhaltigen Anlagemöglichkeiten der VVB und verwandeln Sie Ackerflächen in blühende Landschaften.  
Für unsere Bienen. Für Ihre Zukunft.

**Jetzt informieren.**

**meine VVB**

[www.meine-vvb.de](http://www.meine-vvb.de) · [facebook.de/meinevb](https://facebook.de/meinevb) · [instagram.com/meinevb](https://instagram.com/meinevb)



## DIE DRUCKEREI IN KLARENTHAL DRUCKEN und KOPIEREN

**Alle Größen bis DIN A0**  
schwarz-weiß oder in Farbe  
auf Papier, Textil- oder Synthetikbanner

**Alle Größen bis DIN A3**  
schwarz-weiß oder in Farbe auf weißem  
oder bunten Papier und auf Karton

...außerdem

- gestalten & drucken wir *Flyer, Aufkleber, Broschüren & Bücher*
- bedrucken wir *Werbemittel, z.B. Textilien, Tassen und Taschen*
- binden wir *Diplomarbeiten, Broschüren, Mappen und Bücher*
- erstellen wir *Folienbeschriftungen, Digitaldrucke und Schilder*
- erstellen wir *Karten aller Art für sämtliche Feiern und Anlässe*

**NOW!**  
**D-SIGN und DRUCK**

Offsetdruck • DTP/Satz/Layout • Beschriftungen

Hauptstraße 43 • 66127 Klarenthal (im Rathaus) • Telefon: (06898) 85 24 53  
[info@now-d-sign.de](mailto:info@now-d-sign.de) • [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de)  
[texte@westmagazin.de](mailto:texte@westmagazin.de) • [texte@klarenthaler-anzeiger.de](mailto:texte@klarenthaler-anzeiger.de)

**Monatsangebot  
Mai / Juni**

**100  
Visitenkarten  
4-farbig**

**inkl.  
Gestaltung  
und Druck**

**29,- €**